

ACADÉMIE HORLOGÈRE DES



CRÉATEURS INDÉPENDANTS

独立制表人学会



贝克赛 时计  
布达佩斯 / 匈牙利



康斯坦丁·切金  
圣彼得堡 / 俄罗斯



朗 & 海涅  
德累斯顿 / 德国



马克·雅尼  
苏黎世 / 瑞士



匹塔巴塞罗那  
巴塞罗那 / 西班牙

10月18日

北京

北京香格里拉嘉里中心大酒店  
下午3点-9点

# 中国行 2011

10月22日—23日

上海

上海国际顶级私人物品展  
展位 BA3-BA5, [www.borrison.com](http://www.borrison.com)

10月24日

香港

港岛香格里拉大酒店  
下午3点-9点

# 中国行 2011

Bexei Watches	4	贝克赛 时计
Konstantin Chaykin	6	康斯坦丁·切金
Lang & Heyne Dresden	8	朗·海涅 德累斯顿
Marc Jenni	10	马克·雅尼
Pita Barcelona	12	匹塔巴塞罗那

# CHINA TOUR 2011

AHCI – over 26 years, this name has become a byword for grand watchmaking and its creations.

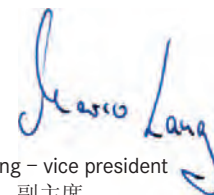
In modern times, especially in China, watch enthusiasts are showing tremendous interest in true and sterling horology. Unique developments and inventions, coupled with handmade craftsmanship make them uniquely attractive. With their subtle creations and limited quantities, the watch-makers of AHCI provide the highest possible degree of exclusivity and create masterpieces for demanding connoisseurs and collectors.

We are very happy to present five current watch brands of AHCI in China this year. Therefore, we cordially invite you to a visit of the **Top Marques 2011 in Shanghai**, or the associated special events in **Beijing** and **Hong Kong**.

AHCI 独立制表人学会 – 26 年来，这个名字已经享誉世界，成为最具影响力和创造力的制表人的象征。

就在今天，同样在中国，钟表爱好者们对于拥有最高品质的钟表制造技艺表现出与日俱增的兴趣。匪夷所思的进步与发明，由最具传统的手工艺加以完成，令这些完美的产品更具魅力。独立制表人学会的制表师通过他们无与伦比的创造力与有限的产量，尽最大努力，为最为挑剔的钟表爱好者和收藏者提供独一无二和精美绝伦的艺术品。

我们非常高兴能在今年为中国的朋友们介绍独立制表人学会中的5个品牌，同时衷心邀请您来参观我们在2011上海国际顶级私人物品展（**Top Marques 2011 in Shanghai**）上的展位，以及我们在北京和香港的产品发布活动。



Marco Lang – vice president  
马克·朗 副主席

PRIMUS • 开端



Miniature Zappler • 微型座钟



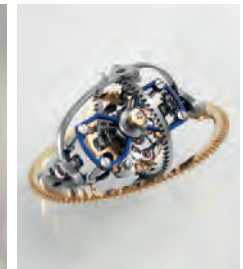
**Bexei Watches** (贝克赛 時計)  
**Aaron Becsei** (阿伦·贝克赛)  
 HU-1126 Budapest (布达佩斯)  
 Kakukk ut 20/A (匈牙利)  
 Tel +36 204 288 256  
 Fax +36 178 58 601  
 info@bexei.hu  
 www.bexei.hu



DIGNITAS POWER RESERVE  
 “至尊” 动能储备系列



Tourbillon No.2  
 陀飞轮二号



3-axis tourbillon system  
 三轴陀飞轮

## 追随传统 打造独一无二作品

艺术工程师手中长达三代的制表技艺积淀

阿伦·贝克赛—时计发明家，钟表修复专家，机械工程师，长达三代制表王朝的继承人。他设计并制作出了迄今为止世界上最为精妙小巧的双摆座钟：微型双摆座钟

微型座钟以及他制作的世界唯一一款采用宝石轴承的三轴陀飞轮腕表让贝克赛先生成为拥有世界声誉的制表大师。（此款三轴陀飞轮作品全球限量发行九枚，并获得专利）。贝塞尔先生设计并制作的功能最为繁复的作品是陀飞轮二号座钟。为了制作这件作品，他研发了全新的陀飞轮天文台系统与全万年历装置。全新的“至尊”系列腕表秉承一贯传统，保持限量生产，甚至独一无二，只为品位不凡的成功人士倾力打造。

Bexei对品质有着极为严苛的要求，因此产量迄今为止极为有限。所有的Bexei时计拥有特殊与罕见的功能，在对完美与卓越的追求中制作完成。每一款Bexei的纯手工作品都由贝克赛先生本人设计完成。



## Following the traditions ... making unique solutions

*Three generations of watchmaking knowledge in the hands of an artist-engineer*

Aaron Becsei – Watchcreator, Watch restorer, Mechanical Engineer - is the 3rd generation of a watchmaking dynasty. He designed and created the smallest pendulum clock in the world: the Miniature Double Pendule Zappler and he became a worldwide known and recognized watchmaker when he created the PRIMUS, the world's unique tri-axial tourbillon wristwatch with jewel bearings only. (Limited to 9 pieces only; PATENTED). The most complicated table clock he designed and manufactured is the Tourbillon No.2.. For this carriage clock Aaron Becsei created a chronometer tourbillon system and he developed a full perpetual calendar system. The new Dignitas Wristwatch collection continues the concepts of providing limited, unique solutions for prestigious individuals.

Due to the extremely high quality standards of Bexei Watches' workshop his unique and unmistakable timepieces are available in a very limited number. Bexei timepieces always have special and rare complications and are made with exceptional quality and craftsmanship. Each hand-made Bexei timepiece and movements are entirely designed and manufactured by Aaron Becsei.

**Highlight:** *Every part including plates, gears, wheels, case, dial, balance ... everything is made in house, finished by hand at the Bexei Workshop and are strictly customized in most noble tradition of fine watchmaking.*

重点：基板，桥板，齿轮，表盘，摆轮……每一部分皆为独立完成，由Bexei工作坊最终全手工装配完成，在最为优雅的顶级制表传统中拥有完全定制元素。



Wristwatch »Decalogue Rega« with indication of helekim and regaim | 腕表“摩西十诫”，全球为数不多的按照犹太风俗习惯计算时间单位 (helekim and regaim) 的時計



## Konstantin Chaykin

190000, Saint-Petersburg (圣彼得堡)  
Bolshoy Smolenski Pr. 10  
Tel +7 495 988 73 72  
Fax +7 495 988 73 72  
info@konstantin-chaykin.com  
www.konstantin-chaykin.com

## Religion of Time

*Enchanted by the mysteries and secrets in different cultures*

**Konstantin Chaykin** is the outstanding Russian watchmaker and inventor. Since 2002 Chaykin has invented more than ten new complex functions for watches and clocks. These include ways of representing a range of chronological systems and astronomical calendars, as well as conceptually entirely new schemes.

Among Chaykin's most recent works is the **Lunokhod** wristwatch which reproduces the changing phases of the moon in a clear and realistic manner. Chaykin embellished the watch with a miniature image of the moon's surface which is conceptually entirely new way of showing the lunar phases.

Another recent accomplishment of the maestro is the **Mystery** time-piece bespangled with a thousand jewels. Mystery is a truly astounding creation with three hands which appear to levitate above the watch face and rotate seemingly autonomously.

Chaykin's encyclopedic knowledge of watch making and creative ingenuity place him among greatest watchmakers and bring the recognition of the global horological community.



Astronomical clock with muslim calendar »Al-Biruni«

穆斯林太阳历天文钟 »Al-Biruni«  
(月表陨石坑)



Lunokhod 月球车

**Konstantin Chaykin**  
Saint-Petersburg

## 时间的信仰

不同文化中的神秘与秘密令产品充满魅力

康斯坦丁·切金是俄罗斯杰出的制表师与发明家。2002年以来，切金在钟表制造领域研发了超过10项新的复杂功能。这些新发明包括一系列年历的多种显示方法，天文历，以及概念上全新的主题等等。

在切金的众多作品中，最新的一款是名为“Lunokhod”的作品，Lunokhod为前苏联制造的地面遥控无人驾驶月面自动车。这款作品用一种清晰而又模拟自然的方式对月相进行展示。切金在表中置入一颗按照月球表面地貌微雕的球体，用这种全新的方式显示月相。

另外一件切金大师最近完成的作品是由近千块宝石装饰的命名为“神秘”的座钟。“神秘”是一件真正让世人感到匪夷所思的作品，三个指针看起来好像悬浮在空中并且在自主运行。

切金凭其在制表领域中百科全书式的渊博知识，充满创意的作品已经跻身最伟大的制表师行列并得到世界各地钟表界同仁的认可。



Moritz von Sachsen · 萨克森的莫里茨

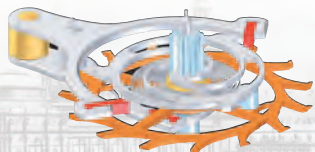
▶ **LANG & HEYNE Dresden** (朗·海涅 德累斯顿)  
 Manufaktur für feine Uhren (纯手工顶级钟表制造厂)  
 Weißerberger Straße 10  
 D-01324 Dresden (德累斯顿)  
 Tel. +49 351 80 23 440  
 Fax +49 351 80 23 441  
 manufaktur@lang-und-heyne.de  
 www.lang-und-heyne.de

## Made in Germany – Finest watchmaking produced by the hands of master craftspeople.

Quality, Perfection and Beauty: These are our golden rules when creating LANG & HEYNE watches.

Our watchmakers are artists, creating timepieces which are also valuable masterpieces.

Remontoir Caliber V • 恒动力五型机芯



Watch enthusiasts all over the world are familiar with the aesthetic beauty and high craftsmanship.

All of our watches are crafted individually, 90% of their parts being made in our workshop in Dresden.

Elegant 3-hand watches or small highly-complicated devices, made for collectors who know what they want.

LANG & HEYNE  
DRESDEN

MANUFACTURERS OF FINE WATCHES

朗 & 海涅 德累斯顿  
纯手工顶级钟表制造厂

## 德国制造 -- 由大师级制表师纯手工完成的顶级制表工艺

品质, 精准与优雅: 是Lang & Heyne 制表的黄金准则

我们的每一位制表师都是艺术家, 倾力奉献的不仅仅是時計, 而是艺术杰作。美学上的高贵优雅与精湛卓越的做工在世界各地的钟表爱好者中广为入知。

所有的产品皆由我们独立完成, 其中90%的部件由我们在德累斯顿的制表厂内完成。

优雅的大三针或者小型大复杂款功能時計, 皆为有明确要求的客户全力打造。



Friedrich II.  
弗里德里希二世  
16.550 €



Markgraf Heinrich  
边疆伯爵 海因里希  
55.800 €



Caliber V  
五型机芯



► Marc Jenni (马克·雅尼)  
Selnaustrasse 15  
CH - 8001 Zürich (苏黎世)  
Tel. +41 43 243 04 05  
Fax +41 44 202 93 76  
info@marcjenni.com  
www.marcjenni.com



»PROLOGUE«



»JJJ«



»JJJ«

## 故事的开端……

“我从未想过做一名制表师”



MARC JENNI

我的父亲在苏黎世有一家表行，我在那里长大，父亲本人是第二代制表师。追随先辈的足迹，我并没有想成为“异类”。我决定在制表领域里尝试一下，并开始实现生涯。实习结束后，我在纽约的蒂芬妮公司开始工作。

2008年我开始按照设计装配一种全新的腕表。2010年，“序幕”诞生了。纯粹而又直接的线条，美学上的简约与机械的独创性，这就是当“序幕”问世后世人对其的描述。

基于来自符号与象征的灵感，我的新作品“JJJ”问世了。“JJJ”会提醒这个星球上的佩戴者与日期星期的内在联系。我在约翰·雅克布·雅尼的腕表上发现了这一特征，他是我们家族所知最古老的先人，1780年左右在瑞士从事职业制表工作。

故事刚刚开始！我衷心邀请您在未来的岁月里继续关注它。

## The beginning of a story...

»I never wanted to be a watchmaker.«

I grew up with my father operating a watch store in Zurich, himself being a second generation watchmaker. I did not want to become yet another by simply following in the footsteps of my ancestors. Finally, I gave watch making a try and began my watchmaker's apprenticeship. After completion I started to work for Tiffany & Co. in New York.

In 2008 I began with the design of a new watch construction. In 2010 the »Prologue« watch was born. Pure and authentic lines, aesthetic simplicity and mechanical ingenuity; this is how the »Prologue« has been described since its appearance.

Inspired by signs and symbols, my new creation, the »JJJ«, will remind the wearer of the planets associated with the days of the week. An indication I found on the watches of Johann Jakob Jenny, the oldest known ancestor of our family who practiced the profession of watch-making around 1780 in Switzerland.

The story has just begun! I invite you to follow this story in the years to come.

»PROLOGUE«





Oceana 5000 • 大洋 5000

**Pita**  
barcelona

**Pita Barcelona (匹塔巴塞罗那)**

Aniceto Jiménez Pita (阿尼塞托·西蒙尼斯·彼拓)  
Av. Meridiana 223  
ES-08027 Barcelona (巴塞罗那)  
Tel +34 933 406 346  
pita@pita.es  
www.pita.es

## Pita Barcelona – Innovation in Mechanical Watches

Awarded in different invention fairs, Aniceto Jiménez Pita, a self-taught watchmaker and AHCI member has been passionate about watches since his early childhood. For these reasons, at Pita Barcelona, we believe not everything has been invented in mechanical watchmaking yet. We devote ourselves to the search of creative innovations that bring new functionalities to our timepieces. And we also strive to simplify aesthetics, by a continuous refinement process in every creation.

Every timepiece has embedded its own personal appeal and purpose, ranging from the handleless minimal skeleton Molinos, our Carousel where the whole movement rotates in its own axis to tell time, and the Oceana, the first 5000m water resistant dive watch with water tight case only possible due to our two patented systems.

Most of the designs are influenced by Barcelona, where every new timepiece is created from idea inception to final personalization, reflecting an authentic Mediterranean character in every timepiece.

We allow customization to a higher extent, giving freedom of choice in every element of the watch, to deliver one-of-a-kind timepieces. Customers can reserve and personalize their timepieces from [www.pita.es](http://www.pita.es)



**Model left: »Molinos«**  
Our hand-less minimalistic skeleton concept watch.

**Model right: »Carousel«**  
Carousel automatic watch with 12-hour self-axis rotating movement.

左侧型号: Molinos  
无指针异形镂空概念表  
右侧型号: Carousel  
卡罗素自动表, 12小时  
自转机芯



»Minimal« Less is more. The beauty of simplicity.  
Minimal. 少即是多, 简约之美

## 匹塔巴塞罗那 – 机械时计的创新

屡获殊荣, 自学成才的独立制表人学会成员阿尼塞托·西蒙尼斯·彼拓从孩提时代就对钟表拥有异乎寻常的热情。基于这样的原因, 在巴塞罗那的彼拓这里, 我们相信在机械制表领域不是所有的一切都已经发明出来。我们致力于研发富于创造性的革新, 这些革新将赋予时计以更多的新功能。我们同样为简化美学而努力, 每一步的创新都有持续不断的精致改进过程。

每一枚时计都嵌有自己的个人感染力和意志, 产品从无指针的极简约设计腕表 Molinos, 到我们推出的卡罗素腕表, 在这件产品里, 整个机芯围绕着自身的轴心进行旋转, 显示时间的流逝; 还有大洋系列, 首款高达5000米防水的性能的潜水表, 基于我们两项专利的防水耐压表壳设计使这一切成为可能。

所有这些设计都有从巴塞罗那汲取的灵感, 在这里, 每一枚新的时计都从纯粹的概念到最终极富个性的被创造出来。每一枚时计都充满着生动的地中海特色。

顾客可以在相当广的范围内进行选择, 进行订制。腕表的每一个元素皆有选择的自由空间, 由此打造出独一无二的时计。顾客可以在我们的官网进行产品的预约并订制自己的个性化产品。 [www.pita.es](http://www.pita.es)

**AHCI's HQ**

Bernstraße 9 / POB 212

CH-3114 Wichtrach

Switzerland

[www.ahci.ch](http://www.ahci.ch)

[info@ahci.ch](mailto:info@ahci.ch)

**Executive committee of the AHCI**

President: Philippe Wurtz

Vice president: Marco Lang

Treasurer: Frank Jutzi

Person in charge for Basel: Philippe Wurtz

Committee member: Thomas Prescher

独立制表人学会总部

Bernstraße 9 / POB 212

CH-3114 Wichtrach

Switzerland

[www.ahci.ch](http://www.ahci.ch)

[info@ahci.ch](mailto:info@ahci.ch)

独立制表人学会执行委员会

主席：菲利普·沃尔兹

副主席：马克·朗

司库：弗兰克·于茨

巴塞尔负责人：菲利普·沃尔兹

委员会成员：托马斯·普雷斯奇

ACADÉMIE HORLOGÈRE DES



CRÉATEURS INDÉPENDANTS



Bexei Watches  
Budapest / Hungary



Konstantin Chaykin  
Saint-Petersburg / Russia



Lang & Heyne  
Dresden / Germany



Marc Jenni  
Zurich / Switzerland



Pita Barcelona  
Barcelona / Spain

October 18<sup>th</sup>

## Beijing

Shangri-La's  
Kerry Centre Hotel  
3pm-9pm

# CHINA TOUR 2011

October 22<sup>th</sup> to 23<sup>th</sup>

## Shanghai

»Top Marques Luxury fair«  
Booth BA3-BA5, [www.borrison.com](http://www.borrison.com)

October 24<sup>th</sup>

## Hong Kong

Island Shangri-La  
3pm-9pm